

にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 情報の情報

(広報西東京市から) 2022年 9月 6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター



No.210

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Sep.6,2022

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

子どもの健康な成長を応援します ひとり親家庭相談

ひとりで子育てしているお母さんやお父さんが、悩んでいること(子どもの成長に必要なお金の問題、親の仕事の見つけ方など)を相談できます。また、児童扶養手当を受けている人(条件があります)は仕事をするための講座・研修を受けた受講料の一部や看護師などの資格を取るための生活費の一部が給付金として支給される制度があります。詳しいことは、相談してください。

□相談日 平日午前9時~午後4時

□場所 子育て支援課(田無第二庁舎2階)

□相談方法 電話・メール・窓口

問合せ: 子育て支援課 ☎ 042-460-9840

✉ kosodate@city.nishitokyo.lg.jp



[Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html](http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html)

To Support Children's Healthy Growth: Advisory Service for Single Parents

Mothers and fathers who are raising children alone can seek for advice for concerns, such as public aids to cover expenses of childcare and how to find jobs. Also, those who are receiving Child Rearing Allowance under certain conditions may be eligible for reimbursement of a part of course fees paid for seminars/training related to seeking jobs and for benefits or allowances while obtaining qualification of nurses etc. For details, you can request advisory service as follows.

□When: Monday through Friday 9:00 am~4:00 pm

□Where: Child Raising Support Section (Tanashi 2nd Bldg. 2F) of the City Office.

□Request for advisory service can be made by phone, email, or by visiting the office.

Inquiry: Child Raising Support Section

☎ 042-460-9840 ✉ kosodate@city.nishitokyo.lg.jp



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月6日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 6th of each month. Free.

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2022년 9월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한국어는 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市生活信息

(选自西东京市报) 2022年9月6日发行

发行: 西东京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817

制作: 西东京市多文化共生中心

西东京市首页(英语版) / 中国语·韩国语: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

아이의 건강한 성장을 응원합니다

한부모 가정 상담

혼자서 아이를 키우고 있는 어머니나 아버지가 고민하고 있는 것(아이의 성장에 필요한 돈 문제, 부모의 일을 찾는 방법 등)을 상담할 수 있습니다. 또, 아동 부양 수당을 받고 있는 사람은(조건이 있습니다) 일을 하기 위한 강좌·연수를 받은 수강료의 일부나 간호사 등의 자격을 취득하기 위한 생활비의 일부가 급부금으로 지급되는 제도가 있습니다. 자세한 것은 상담해 주십시오.

□ 상담일 평일 오전 9시 ~ 오후 4시

□ 장소 육아지원과(타나시 제2청사 2층)

□ 상담방법 전화·메일·창구

문의: 육아지원과 ☎ 042-460-9840

✉ kosodate@city.nishitokyo.lg.jp



支援儿童的健康成长 单亲家庭可以咨询

单亲照顾孩子的父母可以咨询(有关培养孩子需要的钱,找工作的方法等)。另外,接受儿童抚养补偿金(有条件)的人可以听有关工作的讲座、可以领取研修费用的一部分或者取得护士等资格时发生的一部分生活费。详细内容请来咨询。

□咨询日 平日上午9点~下午4点

□地点 育儿支援课(田无第二厅舍2楼)

□咨询方法 电话·邮件·窗口

咨询: 育儿支援课 ☎ 042-460-9840

✉ kosodate@city.nishitokyo.lg.jp



니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매일 6일 발행. 무료.

西东京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月6号发行。免费。

NIMIC日本語交流プログラム入門講座

外国人と日本人がペアになって、「やさしい日本語」を使って交流するプログラムです。講座では、自分の国とは違った文化圏で暮らすことについて知り、交流のために「やさしい日本語」を学びます。また、すでに活動している仲間の話も聞きます。

とき：10月1日(土)・9日(日)・22日(土) 午前10時～正午
 ところ：イングビル 対象・定員：西東京市に住んでる・働いている・学んでいる人で18歳以上の人・20人

申込み：9月15日(木)までに

QRコードから

問合せ：多文化共生センター

☎ 042-461-0381 ✉ info@nimic.jp

「日本の文化体験フェス」 in 市民文化祭をします

日本人も外国人も一緒に、日本の文化を体験しませんか。

とき・ところ：10月22日(土)～11月6日(日)の主に(土)・(日)

(全部で11体験あります) 保谷こもれびホール・きらっと・

コール田無・ひばりが丘公民館 内容：茶道・書道・ゆかたの

帯結び・生け花・日舞 費用：参加費(茶道300円・生け花

500円) 対象：西東京市に住んでる・働いている・学ん

でいる人(日本語教室も入ります)で各体験の対象年齢以上

の人 定員：各体験5～20人(申込みが多いときはくじ引きで

決めます) ※介助者(手伝う人)が必要な人は、介助者と一緒

に参加できます。申込み：9月15日(木)までに、メールで市

役所文化振興課「日本の文化体験フェス」担当へ ※詳しいこ

とは市HP・市内公共施設で配るチラシをみてください。

問合せ：文化振興課 ☎ 042-420-2817

✉ bunka@city.nishitokyo.lg.jp

NIMIC 日本語 交流プログラム 入門 강좌

外国人と日本人がペアになって、「やさしい日本語」を使って交流するプログラムです。講座では、自分の国とは違った文化圏で暮らすことについて知り、交流のために「やさしい日本語」を学びます。また、すでに活動している仲間の話も聞きます。

とき：10月1日(土)・9日(日)・22日(土) 午前10時～正午

ところ：イングビル 対象・定員：西東京市に住んでる・働いている・学ん

でいる人(日本語教室も入ります)で各体験の対象年齢以上

の人 定員：各体験5～20人(申込みが多いときはくじ引きで

決めます) ※介助者(手伝う人)が必要な人は、介助者と一緒

に参加できます。申込み：9月15日(木)までに、メールで市

役所文化振興課「日本の文化体験フェス」担当へ ※詳しいこ

とは市HP・市内公共施設で配るチラシをみてください。

問合せ：文化振興課 ☎ 042-420-2817

✉ bunka@city.nishitokyo.lg.jp

「日本文化体験フェスティバル」 in 市民文化祭をします

日本人と外国人が一緒に、日本文化を体験しませんか。

とき・場所：10月22日(土)～11月6日(日)の主に(土)・(日)

(全部で11体験あります) 保谷こもれびホール・きらっと・

コール田無・ひばりが丘公民館 内容：茶道・書道・浴衣の系帯・

挿花・日本舞踊等 費用：参加費(茶道300円・挿花500円) 対象：

市内居住、仕事、上学的、而且18歳以上の人・20人 报名：9月15日(木)までに、メールで市役所文化振興課「日本文化体験集會」担当へ ※詳しいことは市HP・市内公共施設で配るチラシをみてください。

問合せ：文化振興課 ☎ 042-420-2817

✉ bunka@city.nishitokyo.lg.jp

NIMIC Japanese Exchange Program: Introductory Lesson

This is a program in which a foreign member and a Japanese member make a pair and speak in "yasashii nihongo", or Japanese simple enough for foreign learners to know each other. In the lesson, you will learn the lives in an environment different from one's own country and will practice yasashii nihongo for cultural exchange. You can also hear from experienced members about their activities.

When: October 1 (Sat.), 9 (Sun.), 22 (Sat.), 10:00 am~Noon.
 Where: ING Building.

Participants: Max 20 people who live, work, or attend school in Nishitokyo City and are 18 years old or over.

To apply: from QR code by Thursday Sep.15.

Inquiry: Nishitokyo Multicultural Center (NIMIC)

☎ 042-461-0381 ✉ info@nimic.jp

Japanese Culture Experience Festa: an event of City Cultural Festival

Both Japanese and non-Japanese people are welcome to experience several cultures of Japan.

When: Mainly Saturdays and Sundays between Saturday Oct. 22 and Sunday Nov. 6 (There are 11 programs in total.)

Where: Hoya Komorebi Hall, Sports & Culture Center "Kiratto", Call Tanashi, Hibarigaoka Kominkan.

Programs: Tea ceremony, Japanese calligraphy, tying obi (sash) over yukata, or a type of kimono worn at casual occasions, flower arrangement, Japanese dance.

Fee: 300 yen (tea ceremony) and 500 yen (flower arrangement).

Participants: People who live, work, or attend school (including Japanese language school) in Nishitokyo City, and those of ages specified for each program.

Max: 5~20 participants per program. To be chosen randomly in case of too many applications.

※People who need assistance may participate with the caregiver.

To apply: by Thursday Sep.15 by email to "Nihon no Bunka Taiken Fesu" c/o Cultural Promotion Section.

※For further information, refer to the city's HP and the flyer handed out at public facilities.

Inquiry: Cultural Promotion Section ☎ 042-420-2817

✉ bunka@city.nishitokyo.lg.jp

NIMIC 日语交流节目初级讲座

外国人和日本人组队，用「简单日语」互相交流的节目。在讲座中，参加者将了解一下和住在和自己不同文化圈的生活，通过交流学习简单日语。另外，将听参加过活动的人介绍。

日期：10月1日(周六)9日(周日)

22日(周六)上午10点~中午

地点：ING Building (イングビル)

对象・定员：在市内居住，工作，上学的人，而且18岁以上的人・20人 报名：9月15日(周四)截至。QR 号码：

咨询：多文化共生中心 ☎ 042-461-0381

✉ info@nimic.jp

「日本文化体験集會」 in 西東京市民文化祭

日本人和外国人一起体验日本文化吗？

時間・地点：10月22日(周六)～11月6日期间的

主要(周六)(周日)(全部有11体验)

保谷こもれび大厅・きらっと・コール田無・云雀之丘公民館 内容：茶道・書道・浴衣の系帯・挿花・日本舞踊等 費用：参加

費(茶道300日元・挿花500日元) 对象：在市内居住，工作，上

学(包含日语教室的)，而且适合于各体验的对象年龄人 定员：

各体验5~20人(报名人数多时，凭抽签决定) ※需要协助的人可以

和协助者一起参加。报名：截止到9月15日(周四)发送电子邮件到市役所文化振興課「日本文化体験集會」担当。 ※详情请参照市政府的网页或者在市内公共场所分发的传单。

咨询：文化振興課 ☎ 042-420-2817

✉ bunka@city.nishitokyo.lg.jp



三鷹の森ジブリ美術館へ招待します

とき: 10月1日(土) 午前10時・11時・

正午・午後1時・2時・3時・4時

対象: 西東京・武蔵野・小金井・調布・府中・

三鷹市に住んでいる人 定員: 各回300人(1組6人

まで)。申込みが多いときはくじ引きで決めます。

申込み: 9月12日(月)までに、問合せ先ホームページから電子申請、またははがきで。

はがきの場合は代表者の名前(ふりがな)・年齢・住所・

電話番号・希望する時間と、そのほか希望する全員の名前(ふり

がな)・年齢・人数(代表者を含む)を書いて問合せ先へ。

※詳しいことは、問合せ先のホームページを見てください。

※参加が決まった人には9月20日(火)以降に招待状を送ります。

申込み・問合せ: 三鷹市スポーツと文化芸術文化課

〒181-8555三鷹市野崎1-1-1 ☎ 0422-29-9861

いろいろなことばでたのしむおはなし会

絵本の読み聞かせをします。

とき: 9月18日(日)は英語、9月24日(土)はフランス語。

どちらも午前11時30分~11時45分

ところ: 谷戸図書館

対象: 3歳以上 定員: 親子5組(申込順)

申込み: 前の日までに電話、メールまたは直接問合せ先へ

問合せ: 谷戸図書館 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

미타카의 숲 지브리 미술관에 초대합니다

때: 10월 1일(토) 오전 10시·11시·정오·오후 1시·2시·3시·4시

대상: 니시도쿄·무사시노·코가네이·초후·후추·미타카시에 살고 있는 사람 정원: 각 회 300명(1조 6명까지). 신청이 많을 때는 예비 뽑기로 결정합니다.

신청: 9월 12일(월)까지, 문의처 홈페이지에서 전자 신청, 또는 엽서로.

엽서의 경우, 대표자의 이름(후리가나)·연령·주소·전화번호·원하는 시간, 그밖에 희망하는 전원의 이름(후리가나)·연령·인원수(대표자 포함)를 쓰고 문의처로.

※자세한 것은, 문의처의 홈페이지를 봐 주십시오.

※참가자 정해진 사람에게는 9월 20일(화) 이후에 초대장을 보냅니다.

신청-문의: 미타카시 스포츠와 문화부 예술 문화과

〒181-8555 三鷹市野崎(미타카시 노자키)1-1-1

☎ 0422-29-9861

여러가지 말로 즐기는 이야기회

그림책을 읽어 드립니다.

때: 9월 18일(일)은 영어, 9월 24일(토)는 프랑스어.

둘 다 오전 11시 30분~11시 45분

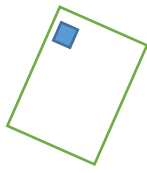
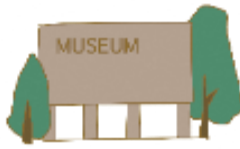
장소: 야토 도서관

대상: 3세 이상 정원: 부모와 자식 5조(신청순)

신청: 전날까지 전화, 메일 또는 직접 문의처로

문의: 야토 도서관 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



Invitation to Ghibli Museum, Mitaka

When: Saturday Oct.1 10:00 am, 11:00 am, Noon, 1:00 pm, 2:00 pm, 3:00 pm, and 4:00 pm

Invitees: The residents of the cities of Nishitokyo, Musashino, Koganei, Chofu, Fuchu, and Mitaka.

Max invitees: 300/ each session time (to be chosen randomly in case more than 300 sign up). Application in groups is accepted (up to 6 people per group).

To apply: Online through HP or send a postcard to the section below indicated by Monday Sep.12. On the postcard, write your name with *furigana*, age, address, phone number and the visiting time. If you apply as a group, tell the number of attendants, the names with *furigana* and ages of all members in the group including the representative, and the address and phone number of the representative.

※For further information, refer to the HP of the section indicated below 'Inquiry'.

※An invitation will be sent to the selected applicants after Tuesday Sep. 20.

Inquiry and the address for application: Sports and Culture Department, Arts and Culture Section of the Mitaka City Office. 〒181-8555 Nozaki 1-1-1, Mitaka City

☎ 0422-29-9861

Read aloud in Different Languages

Will read aloud picture books in different languages.

When: Sunday Sep. 18 English

Saturday Sep. 24 French

Time: 11:30 am ~ 11:45 am

Where: Yato Library

Participants: Children who are 3 years old and over with guardian.

Number of participants: 5 pairs of a child and a guardian per session (in order of application).

Sign up: by phone, email, or visit the following library.

Inquiry: Yato Library ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



招待前往三鷹之森吉卜力美術館

时间: 10月1日(周六) 上午10点·11点·中午·下午1点·2点·3点·4点

对象: 西东京, 武蔵野, 小金井, 调布, 府中, 三鷹市的居民

定员: 各回 300人(1组6人以内) 报名人数多时, 凭抽签决定。

报名: 9月12日(周一)之前, 通过咨询的HP 电子申请或者寄给明信片。

明信片上写明代表者的姓名(注音假名)·年龄·地址·电话号码·希望的时间, 另外, 想参加的全部人姓名(注音假名)·年龄·人数(包括代表者) 寄往咨询地址。

※有关具体的内容, 请看一下咨询的HP。

※9月20日(周二)以后给当选人寄送招待票。

报名·咨询: 三鷹市艺术文化课 〒181-8555 三鷹市野崎 1-1-1

☎ 0422-29-9861

享受使用各种语言的讲故事会

朗读图画书。

时间: 9月18日(周日) 英语, 9月24日(周六) 法语

上午11点30分~11点45分

地点: 谷户图书馆

对象: 3岁以上。定员: 家长和孩子一共5组。*按先到顺序)

报名: 活动前一天为止, 向谷户图书馆发给邮件或直接打电话

☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



せつしゅむりよう しんがた せつしゅ し
接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ

ついかせつしゅめ かいめい
■追加接種 (4回目)のお知らせ

さいいじょう ひと もうしこ かいめせつしゅめ ひ
 ・60歳以上の人 申込みはいりません。3回目接種してから引
 こ 越してきた人は申込んでください。3回目の接種が終わった日
 がつついたち にち ひと がつじゅうよっか すい がつ にち にち
 の人は9月1日~15日の人は9月14日(水)に、5月16日~31日
 の人は9月28日(水)に接種券を送ります。・18歳以上で60
 さいみまん ひと びょうき ひと びょういん としよ しせつ はたら
 歳未満の人で病気のある人・病院やお年寄りの施設で働いて
 る人は申込んでください。申込んでから3回目接種の終わった
 ひ、または受付けた日に応じて順番に接種券を送ります。

よやくほうほう でんわ にしとうきょうしんがた
**■予約方法：①電話で西東京市新型コロナワクチンコー
 ルセンターへ ☎03-5369-3904 ②インターネット**

QRコード

せつしゅけん とど かいめせつしゅめ かげつす
 ・接種券が届いたら、3回目接種から5カ月過ぎ
 た日を予約してください。■12歳以上の人で3
 かいめ ひと さい さい ひと さいいじょう ひと
 回目の人と、5歳~11歳の人と12歳以上でまだ
 せつしゅめ ひと せつしゅめ かわ
 接種をしていない人は接種できます。詳しいこと
 は接種券に入っている案内を見てください。



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所

きゅうじつ しんりょう ないかいがい じゅしんかちく
 休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
 お問い合わせください。
 しんりょうじかん ごぜん し、ごご 1~4・5~9 じ
 診療時間：午前10~12時、午後1~4・5~9時
 ばしょ なかまちぶんちやうしや なかまち
 場所：中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

접종 무료 신청 코로나 백신 접종의 알림

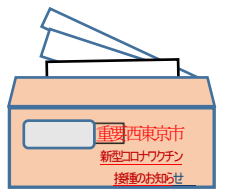
■추가 접종(4회째)의 알림
 ・60 세 이상인 사람 신청은 필요 없습니다. 3 회째
 접종하고 나서 이사 온 사람은 신청해 주십시오. 3 회째의
 접종이 끝난 날이 5월 1일~15일인 사람은 9월 14일(수)에,
 5월 16일~31일인 사람은 9월 28일(수)에 접종권을
 보냅니다.
 ・18 세 이상 60 세 미만의 사람으로 병이 있는 사람・
 병원이나 노인 시설에서 일하고 있는 사람은 신청해
 주십시오. 신청 후 3 회째 접종이 끝난 날, 또는 접수한
 날에 따라 차례로 접종권을 보냅니다.
**■예약 방법：①전화로 니시도쿄시 신청
 코로나 백신 콜센터에 ☎03-5369-3904
 ②인터넷 QR 코드**
 ・접종권이 도착하면, 3 회째 접종으로부터
 5 개월이 지난 날을 예약해
 주십시오. ■12 세 이상의 사람으로 3 회째의 사람과,
 5 세~11 세의 사람과 12 세 이상으로 아직 접종을 하지
 않은 사람은 접종할 수 있습니다. 자세한 것은 접종권에
 들어 있는 안내를 봐 주십시오。



にしとうきょう시 휴일 진료소
西東京市休日診療所

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의
 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.
 진료시간 : am10 ~12, pm1~4, 5~9
 장소:나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

**Vaccination (Free of Charge)
 against Covid-19**



■The 4th shot will be administered.

• People who are 60 years old and over
 have no need to apply. However, the application is necessary
 if you have moved to Nishitokyo City after receiving the 3rd
 shot The voucher is scheduled to be sent on different days in
 order of the date you received the 3rd shot.

To be mailed on:

Wednesday Sep.14: to those who had the 3rd shot May 1~15

Wednesday Sep.28: to those who had the 3rd shot May 16~31

• People who are aged between 18 and 59 and have diseases
 or work at hospitals or nursing homes for the elderly can
 apply. The voucher will be mailed to you in order of
 application, or the date of your 3rd shot.

■To apply:

①Call Nishitokyo City COVID-19 Vaccination Call Center
 ☎ 03-5369-3904

②Online: QR code

• After receiving the voucher, request an
 appointment for vaccination on a day which
 shall be after 5 months from the date of the
 3rd shot.



■ The following people may receive vaccination:

Those who are 12 years old or over and have received the 2nd
 shot may apply for the 3rd shot.

Those who are between 5 and 11 years old and those who are
 12 years old or over and have not been vaccinated. For further
 information, refer to the notice enclosed in the voucher.

にしとうきょう市休日日診療所
Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical
 services other than internal medicine.
 Time : 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm
 Where : Nakamachi Branch Building
 (1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)



免费接种 新冠疫苗接种通知

■进行追加接种 (第 4 针)

・60 岁以上的人不需要提前报名。接种完第 3 针后搬过来的人,
 请报名。接种第 3 针完的日期在 2022 年 5 月 1 日~15 日的人
 预计在 9 月 14 日(周三)、5 月 16 日~31 日的人预计在 9
 月 28 日(周三)将要邮寄接种券。・18 岁以上 60 岁未患有疾
 病的人, 在医院或养老院工作的人, 请
 报名。受理之后, 按照报名后接种完第 3 针当日或者受理日依次
 寄送接种券。

■预约方法 ①打电话至西东京市新冠疫苗呼叫中心

☎ 03-5369-3904 ②网上预约 QR

・收到接种券后, 请预约在从第 3 针 5 个月
 以后的日期。

■12 岁以上 而要接种第 3 针的人和 5~11
 岁的人和 12 岁以上而未接种的人可以接种。
 详细的内容, 请看邮寄到你的接种券信封里的
 通



にしとうきょう市休日日診療所
西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点
 诊疗时间 : am10 ~12, pm1~4, 5~9
 诊疗地址 : 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)